



FREUNDSCHAFTEN IN EUROPA



PRZYJAŹNIE W EUROPIE



AMITIES EN EUROPE





Das Rathaus in Saint-Junien



Das Rathaus in Żukowo



**SPM Verlag**  
Bürgernahe Öffentlichkeitsarbeit



**IMPRESSUM**

Herausgeber: SPM Verlag e.K. in Zusammenarbeit mit dem Markt Wendelstein. Änderungswünsche, Anregungen und Verbesserungen für künftige Auflagen nimmt die Verwaltung oder der Verlag gerne entgegen. Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen sind – auch auszugsweise – nicht gestattet. Nachdruck oder jede Art von Reproduktion, gleich ob Fotokopie, Mikrofilm, Datenerfassung, Datenträger oder Internet, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages!

Gesamtherstellung:  
SPM Verlag e.K.  
Geschäftsführer Raimond Heinzl  
Hansastraße 19, 91126 Schwabach  
Telefon 091 22/88 88-30  
Telefax 091 22/88 88-31  
E-Mail info@spm-verlag.de  
Internet www.spm-verlag.de

Bilder: Markt Wendelstein, Fotofreunde Wendelstein e.V., Stadt Saint-Junien, Gemeinde Żukowo, Dr. Jörg Ruthrof, Luftbild Nordbayern, fotolia  
Redaktion: SPM Verlag e.K. (V. Hutzelmann) und Markt Wendelstein (Bürgermeisteramt)  
Gestaltung: SPM Verlag e.K. (N. Roller)  
Ausgabe: 1. Auflage 2016  
Copyright: SPM Verlag e.K., Markt Wendelstein



## VORWORT

Liebe Leserinnen und Leser,

Wendelstein ist eine lebens- und liebenswerte Gemeinde, in der sich die Menschen wohlfühlen. Wendelstein ist zudem eine weltoffene Gemeinde. Seit 2001 besteht mit der französischen Stadt Saint-Junien und der polnischen Gemeinde Żukowo eine sehr lebendige Freundschaft. Die trikommunale Partnerschaft wird von den drei beteiligten Kommunen sowie von Schulen, Vereinen, Feuerwehren, Kirchen und zahlreichen Privatpersonen getragen. Über 150 Veranstaltungen haben mittlerweile stattgefunden. Wichtige Meilensteine dieser Völker verbinden-

den Freundschaft waren 2006 das Fest zum 5-jährigen Bestehen in Wendelstein, 2011 das 10-jährige Jubiläum in Żukowo und 2016 die Feierlichkeiten zum 15-jährigen Bestehen in Saint-Junien. Mit dieser Broschüre, die wir speziell für unsere französischen und polnischen Freunde aufgelegt haben, bekommt man einen schnellen Einblick in das gesellschaftliche Leben, die Struktur und die Aufgabenfelder des Marktes Wendelstein. Entdecken Sie beim Lesen weitere interessante Details zu Wendelstein!



## PRZEDMOWA

Drogi Czytelniczki, drodzy Czytelnicy,

Wendelstein jest sympatyczną gminą, w której warto żyć i w której mieszkańcy dobrze się czują. Ponadto Wendelstein jest gminą otwartą na świat. Od 2001 r. istnieje bardzo żywa przyjaźń z francuskim miastem Saint-Junien i polską gminą Żukowo. Partnerstwo trzech gmin wspierane jest przez trzy uczestniczące w nim gminy oraz szkoły, stowarzyszenia, straże pożarne i liczne osoby prywatne. Dotychczas odbyło się ponad 150 imprez. Ważnymi kamieniami milowymi tej łączącej narody

przyjaźni były: w 2006 r. obchody 5-lecia istnienia w Wendelsteinie, w 2011 r. jubileusz 10-lecia w Żukowie i w 2016 r. uroczystości z okazji 15-lecia istnienia w Saint-Junien. Dzięki tej broszurze, którą wydaliśmy specjalnie dla naszych francuskich i polskich przyjaciół, można szybko uzyskać wgląd w życie społeczne, strukturę i pola zadań gminy targowej Wendelstein. Zapraszamy do czytania i odkrywania dalszych interesujących szczegółów na temat Wendelsteinu!



## AVANT-PROPOS

Chères lectrices, chers lecteurs,

Wendelstein est une commune tout aussi agréable que charmante dans laquelle il faut bon vivre. C'est, en outre, une commune ouverte sur le monde. Depuis 2001, une amitié très vivante existe avec la ville française de Saint-Junien et la commune polonaise de Żukowo. Le jumelage tricommunal comprend les trois communes associées ainsi que des écoles, des associations, des sapeurs-pompiers, des églises et de nombreux particuliers. Plus de 150 événements ont eu lieu depuis lors. Les fêtes organisées en 2006 à Wendelstein à l'occasion

des 5 ans d'existence du jumelage, en 2011 à Żukowo pour le 10<sup>ème</sup> anniversaire et en 2016 à Saint-Junien pour les 15 ans ont constitué des jalons importants pour cette amitié qui unie les peuples. Grâce à cette brochure, que nous avons spécialement éditée pour nos amis français et polonais, il est possible d'obtenir un aperçu de la vie sociale, de l'organisation et des domaines d'activité de la commune de Wendelstein. Découvrez au fil de la lecture de nombreux détails intéressants sur Wendelstein!

Viel Spaß dabei wünscht  
Ihr

Dużo radości przy tym życzy  
Wasz

**Werner Langhans**  
Erster Bürgermeister

**Werner Langhans**  
pierwszy burmistrz

En vous souhaitant une  
agréable lecture,

**Werner Langhans**  
Maire



**ZAHLEN, DATEN, FAKTEN**

**Lage** **Deutschland, Bayern, Mittelfranken**  
 Neues Rathaus: 49°21'19"N 11°08'22"O  
 Höhe: 335-370 m NN

**Fernverkehr**

Autobahn **A3** Frankfurt-Passau 18 km  
 Autobahn **A6** Amberg-Heilbronn 5 km  
 Autobahn **A9** Berlin-München 7 km  
 Autobahn **A73** Bamberg-Nürnberg, Anschlussstelle  
 Wendelstein-Röthenbach  
 Bundesstraße **2** Bayreuth-Augsburg 6 km  
 Bundesstraße **8** Würzburg-Regensburg 5 km

**Personenahverkehr**

8 Buslinien ins Umland und zu Bahnhöfen

**Bahnanschluss**

Bahnhof Feucht	8 km
Bahnhof Schwabach	10 km
Hauptbahnhof Nürnberg	16 km
Bahnhof Allersberg (Rothsee)	19 km

**Flugverkehr**

Internationaler Flughafen Nürnberg „Albrecht Dürer“	22 km
--	-------

**Rhein-Main-Donau-Kanal**

Hafen Nürnberg	12 km
Lände Roth	19 km

**Einwohner**

Wendelstein	15.866
Großschwarzenlohe	7.350
Röthenbach	3.333
Kleinschwarzenlohe	2.448
Neuses	1.988
Sperberslohe	303
Raubersried	270
	174

**Arbeitnehmer**

5.975

**Pendler**

Einpendler / Auspendler	3.589 / 4.785
-------------------------	---------------

**Konfessionen**

Evangelisch / Katholisch	6.759 / 4.692
--------------------------	---------------

**Gemeindeflächen**

5.091 ha	
davon: Siedlungs- / Verkehrsflächen:	804 ha
Landwirtschaftliche Flächen:	955 ha
Forstwirtschaftliche Flächen:	3.200 ha
Sonstiges:	132 ha

**LICZBY, DATY, FAKTY**

**Położenie** **Niemcy, Bawaria, Środkowa Frankonia**  
 nowy ratusz: 49°21'19"N 11°08'22"O  
 wysokość: 335-370 m n.p.m.

**Ruch międzymiastowy**

Autostrada <b>A3</b>	Frankfurt-Passau 18 km
Autostrada <b>A6</b>	Amberg-Heilbronn 5 km
Autostrada <b>A9</b>	Berlin-Monachium 7 km
Autostrada <b>A73</b>	Bamberg-Norymberga, wyjazd Wendelstein-Röthenbach
Droga federalna <b>2</b>	Bayreuth-Augsburg 6 km
Droga federalna <b>8</b>	Würzburg-Regensburg 5 km

**Lokalna komunikacja pasażerska**

8 linii autobusowych do okolicy i na dworce kolejowe

**Dworce kolejowe**

Dworzec Feucht	8 km
Dworzec Schwabach	10 km
Dworzec główny Norymberga	16 km
Dworzec Allersberg (Rothsee)	19 km

**Komunikacja lotnicza**

Międzynarodowy port lotniczy Norymberga „Albrecht Dürer“	22 km
---	-------

**Kanał Ren-Men-Dunaj**

Port Norymberga	12 km
Przystań Roth	19 km

**Liczba mieszkańców**

Wendelstein	15.866
Großschwarzenlohe	7.350
Röthenbach	3.333
Kleinschwarzenlohe	2.448
Neuses	1.988
Sperberslohe	303
Raubersried	270
	174

**Pracownicy**

5.975

**Pracownicy dojeżdżający**

Osoby dojeżdżające / wyjeżdżające	3.589 / 4.785
-----------------------------------	---------------

**Wyznania**

Ewangelickie / katolickie	6.759 / 4.692
---------------------------	---------------

**Powierzchnia gminy**

5.091 ha	
w tym: osiedla / ciągi komunikacyjne:	804 ha
tereny rolnicze:	955 ha
tereny leśne:	3.200 ha
pozostałe:	132 ha



## CHIFFRES, DATES, FAITS

**Situation** Allemagne, Bavière, Moyenne-Franconie  
 Nouvel hôtel de ville: 49°21'19"N 11°08'22"O  
 Altitude: 335-370 mètres au-dessus du niveau de la mer

### Grands axes

Autoroute **A3** Francfort-Passau 18 km  
 Autoroute **A6** Amberg-Heilbronn 5 km  
 Autoroute **A9** Berlin-Munich 7 km  
 Autoroute **A73** Bamberg-Nuremberg, accès  
 Wendelstein-Röthenbach  
 Route nationale **2** Bayreuth-Augsbourg 6 km  
 Route nationale **8** Wurtzbourg-Ratisbonne 5 km

### Transports publics de proximité

8 lignes de bus vers la périphérie et les gares

### Raccordement au réseau ferroviaire

Gare de Feucht 8 km  
 Gare de Schwabach 10 km  
 Gare centrale de Nuremberg 16 km  
 Gare d'Allersberg (Rothsee) 19 km

### Trafic aérien

Aéroport international de Nuremberg  
 «Albrecht Dürer» 22 km

### Canal Rhin-Main-Danube

Port de Nuremberg 12 km  
 Lände Roth 19 km

### Habitants

Wendelstein 15.866  
 Großschwarzenlohe 7.350  
 Röthenbach 3.333  
 Kleinschwarzenlohe 2.448  
 Neuses 1.988  
 Neuses 303  
 Sperberslohe 270  
 Raubersried 174

### Salariés

5.975

### Navetteurs

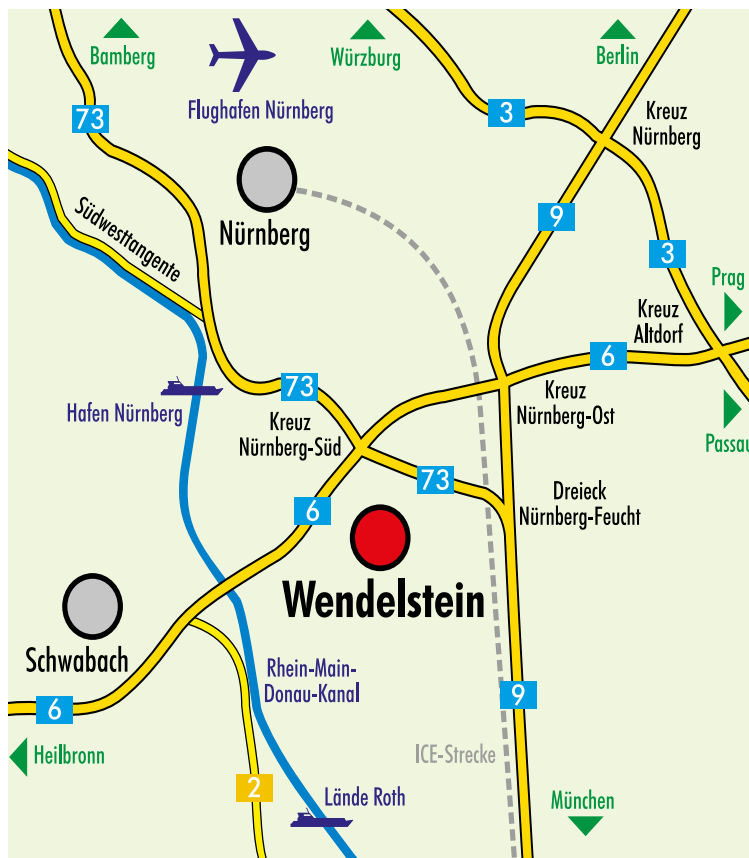
Entrants / sortants 3.589 / 4.785

### Religions

Protestants / catholiques 6.759 / 4.692

### Superficie de la commune

5.091 ha  
 dont : surfaces bâtie / dédiées à la  
 circulation routière : 804 ha  
 surfaces agricoles : 955 ha  
 surfaces sylvicoles : 3.200 ha  
 divers : 132 ha



Der Partnerschaftskreisverkehr in Wendelstein



Die Kirchenstraße mit Blick auf das Diakoniezentrum und die Sankt Georgskirche.



Jubiläumsstele „750 Jahre Wendelstein“ im Rathauspark



## WENDELSTEINER GESCHICHTE

**Legende:** „Es kamen die Wenden ins Land, sie riefen: ‚Hie wend den Stein!‘ Der erste Bau nun wurde benannt, hinfort auch Wendelstein.“ Die **Herkunft** ist ungeklärt, wohl von der Schwarzach, die sich in einer Schleife um den Felsen bei der St. Georgskirche wendet.

**Geschichte Wendelsteins:** Besiedelung des Gebietes bereits in der **Bronzezeit** ■ ab **11. Jahrhundert:** Entstehung eines Königshofes an der Schwarzach ■ **1259:** erste urkundliche Erwähnung ■ um **1325:** Bau der St. Georgskirche, Wallfahrt zur Heiligen Achahildis ■ ab **14. Jahrhundert:** Ansiedlung von Hammerwerken und Schleifmühlen, von Messerern und Klingenschmiedern ■ ab dem **16. Jahrhundert:** Wendelstein gehört zu drei Vierteln zur Reichsstadt Nürnberg und zu einem Viertel zum Markgraftum Brandenburg-Ansbach; der Ort erhält das Marktrecht ■ **1510:** Entstehung des Dreikönigsaltars für St. Georg von Hans Süß von Kulmbach ■ **1519:** Kuni-gunde Creutzer vom Bergbauernhof heiratet den Schusterpoeten Hans Sachs ■ **1523:**

Einführung der Reformation, Wendelstein wird evangelisch ■ ab **1595:** Errichtung einer Papiermühle ■ **19. Jahrhundert:** Industrialisierung, vor allem Erweiterung des Sandsteinabbaus, Ansiedlung von Holzdrechseln und Metalldrückern ■ **1806:** Wendelstein kommt zum Königreich Bayern ■ **1818:** Gründung des Brauhauses Wendelstein, großer Hopfenanbau um Wendelstein ■ **1843:** Ludwig-Donau-Main-Kanal (Alter Kanal) ■ **1870 – 1890:** Wilhelm Jegel ist Bürgermeister, Erbauer des Alten Rathauses, des Kurhotels (= Neues Rathaus), des Schönen Brunnens mit Wendenmännchen und des Alten Schulhauses (=Bücherei) ■ **1886 – 1955:** Eisenbahnlinie nach Feucht, berühmtester Fahrgast Konrad Adenauer 1957 ■ nach **1945:** Zuzug vieler Heimatvertriebener, vor allem Sudeten-deutsche ■ **1963:** Neubau der katholischen St. Nikolauskirche ■ **1971:** Eingemeindung der Gemeinde Raubersried ■ **1978:** Gebietsreform – die selbstständigen Gemeinden Wendelstein, Röthenbach, Großschwarzenlohe und Kleinschwarzenlohe bilden die neue Marktgemeinde Wendelstein.



## HISTORIA WENDELSTEINU

**Legenda:** „Do kraju przybyli Wendowie, zawołali: ‚Tu obróć ten kamień!‘ Tak oto została nazwana pierwsza budowla, od tego momentu także Wendelstein.“ **Pochodzenie** jest niewyjaśnione, przypuszczalnie od rzeki Schwarzach, która wijącą wstęgą opływa skałę przy kościele św. Jerzego.

**Historia Wendelsteinu:** zasiedlenie terenu już w **epoce brązu** ■ od **XI wieku:** powstanie dworu królewskiego nad rzeką Schwarzach ■ **1259 r.:** pierwsza wzmianka w dokumentach ■ około **1325 r.:** budowa kościoła św. Jerzego, pielgrzymka do św. Achahildis ■ od **XIV wieku:** utworzenie kuźni-młotowni i młynów szlifierskich, osiedlenie się nożowników i płatnerzy ■ od **XVI wieku:** Wendelstein należy w trzech czwartych do miasta Rzeszy Norymbergi i w jednej czwartej do margrabstwa Brandenburgii-Ansbachu; miejscowość otrzymuje prawa targowe ■ **1510 r.:** budowa ołtarza trzech królów dla kościoła św. Jerzego przez Hansa Süßa z Kulmbachu ■ **1519 r.:** Kunigunde Creutzer z gospodarstwa gazdowskiego wychodzi za mąż za szewca i poetę Hansa Sachsa ■ **1523 r.:** wprowadzenie reformacji, Wendelstein staje się ewangelicki ■ od **1595 r.:** budowa młyna papierniczego ■ **XIX wiek:** industrializacja, przede wszystkim zwiększenie wydobycia piaskowca, osiedlenie tokarzy w drewnie i wyoblarzy ■ **1806 r.:** Wendelstein wchodzi w skład Królestwa Bawarii ■ **1818 r.:** utworzenie browaru Wendelstein, duże uprawy chmielu wokół Wendelsteinu ■ **1843 r.:** Kanał Ludwika Dunaj-Men (stary kanał) ■ **1870 – 1890 r.:** burmistrzem jest Wilhelm Jegel, budo-wniczy Starego Ratusza, Hotelu Zdrojowego (= Nowy Ratusz), pięknej fontanny z człowieczkiem Wendów i Starej Szkoły (=biblioteka) ■ **1886 – 1955:** linia kolejowa do Feuchtu, najznamienitszy pasażer Konrad Adenauer w **1957 r. ■** po **1945 r.:** napływ licznych wysiedleńców, przede wszystkim Niemców sudeckich ■ **1963 r.:** budowa nowego kościoła katolickiego św. Mikołaja ■ **1971 r.:** włączenie gminy Raubersried do gminy ■ **1978 r.:** reforma terytorialna – samodzielne gminy Wendelstein, Röthenbach, Großschwarzenlohe i Kleinschwarzenlohe tworzą nową gminę targową Wendelstein



Badhausplatz in  
Wendelstein



## HISTOIRE DE WENDELSTEIN

**Légende:** «Les Wendes arrivèrent dans le pays, et crièrent: „Hie wend den Stein!“ (C’est ici que la pierre tourne). Désormais, le premier édifice avait un nom: Wendelstein, à cette époque-là également.» **L’origine n’est pas claire**, mais provient vraisemblablement du Schwarzach, rivière qui forme une boucle au niveau du rocher près de St. Georgskirche (l’église Saint-Georges).

**Historie de Wendelstein:** peuplement de la région déjà à **l’âge du Bronze** ■ à partir du **XIe siècle:** création d’une cour royale au bord de la rivière Schwarzach ■ **1259:** première mention dans des documents ■ **1325 env.:** construction de St. Georgskirche (l’église Saint-Georges), pèlerinage pour la sainte Achahildis ■ à partir du **XIVe siècle:** implantation d’usines de forgeage et de moulins à aiguiser, de couteliers et de forgerons de lame ■ à partir du **XVIe siècle:** les trois quarts de Wendelstein appartiennent à la ville libre de Nuremberg, un quart au margraviat de Brandebourg-Ansbach; la commune reçoit le «Marktrecht» (le droit de tenir un marché) ■ **1510:** création du «Dreikönigsaltar» (l’autel des trois rois) pour Saint-Georges de Hans Süß von Kulmbach ■ **1519:** Kunigunde Creutzer, fille de la ferme située sur la montagne, épouse Hans Sachs, poète et cordonnier ■ **1523:** lancement de la réforme, Wendelstein devient protestante ■ à partir de **1595:** construction d’une fabrique de papier ■ **XIXe siècle:** industrialisation, élargissement en particulier de l’exploitation du grès, introduction des tourneurs sur bois et du repoussage ■ **1806:** Wendelstein rejoint le royaume de Bavière ■ **1818:** fondation de la brasserie de Wendelstein, plus grande culture de houblon aux environs de Wendelstein ■ **1843:** Canal Ludwig, reliant le Danube au Main (ancien canal) ■ **1870 – 1890:** Wilhelm Jegel est maire, construction de l’ancien hôtel de ville, de l’hôtel de la station thermale (= nouvel hôtel de ville), de la «Schöne Brunnen» (jolie fontaine) avec la statue d’un homme du peuple des Wendes et de l’ancienne école (= bibliothèque) ■ **1886 – 1955:** ligne de chemin de fer jusqu’à Feucht, en 1957 elle reçoit un passager célèbre: Konrad Adenauer ■ après **1945:** afflux de nombreux expatriés, principalement de l’Allemagne des Sudètes ■ **1963:** rénovation de St. Nikolauskirche, église catholique ■ **1971:** rattachement de la commune de Raubersried ■ **1978:** réforme de la région: les communes autonomes de Wendelstein, de Röthenbach, de Großschwarzenlohe et de Kleinschwarzenlohe forment la nouvelle «Marktgemeinde» (commune ayant le droit de tenir un marché) de Wendelstein.



Schloß Kugelhammer bei Röthenbach/St.W.



## ORTSTEILE: PORTRÄT & GESCHICHTE

**Dürrenhembach:** 1325 erstmals erwähnt, großer Raubbau an den umliegenden Wäldern, daher „Dürre am Hembach“ ■ Ende **19. Jahrhunderts** gehörte der Ort vollständig den Grafen von Faber-Castell (Bleistiftherstellung).

**Großschwarzenlohe:** Ortsname geht auf die Köhlerei zurück ■ **1296:** erstmalige urkundliche Erwähnung ■ **1372:** Ersterwähnung der Erichmühle, die heute Großschwarzenlohe und Kleinschwarzenlohe verbindet ■ **1449:** Zerstörung des Ortes durch Markgraf Albrecht Achilles von Brandenburg-Ansbach ■ seit **1980er** Jahren: evangelisches Gemeindezentrum „Arche“

**Kleinschwarzenlohe:** **1289:** erstmalig urkundlich erwähnt ■ um **1340:** Erbauung eines Hammerwerkes ■ **1448:** Einweihung der Allerheiligenkirche mit Altar von Tilman Riemenschneider und zahlreichen Nürnberger Totenschilden ■ **1632:** Zerstörung des Ortes durch schwedische Truppen ■ **1889:** Geburt des Arbeiterschriftstellers Adam Scharrer als Sohn des Gemeindegirten

**Königshammer:** um **1200:** Erwähnung von Königshammer, ab **1340** Errichtung eines Hammerwerkes

**Nerreth:** erstmals erwähnt **1250**, mitten im Wald gelegen, daher vorwiegend Zeidlerei, Forstwirtschaft und Holzkohle

**Neuses:** **1435:** erste Erwähnung der Mühle ■ seit **1970er** Jahre: der Rhein-Main-Donau-Kanal überspannt den Ort in einer über 200 Meter langen Brücke.

**Raubersried:** **1479:** Geburt des Humanisten Johannes Dobeneck, benannte sich nach seiner Heimatpfarre „Cochläus“ ■ seit **1971:** die Gemeinde Raubersried gehört mit Sperberslohe, Dürrenhembach und Nerreth zu Wendelstein.

**Röthenbach bei St. Wolfgang:** Ursprung wegen der Zeidlerei (Imkerei) im Nürnberger Reichswald (Lebkuchen) ■ **12. Jahrhundert:** Entstehung des Ortes, entlang der „Alten Salzstraße“ von Salzburg und Bad Reichenhall nach Nürnberg ■ bis zur Reformation kamen Pilger zur Wallfahrt in die Wolfgangskapelle, diese wurde von einem Hochwasser **1732** zerstört ■ **1468:** Einweihung der spätgotischen St. Wolfgangskirche mit dem sog. Schlupfaltar (man erhoffte sich Heilung, indem man kranke Körperteile in die Öffnung steckte) ■ ab **14. Jahrhundert:** Herstellung eiserner Kugeln, Namensgebung für Schloss Kugelhammer am Gauchsbach

**Sorg:** **1347:** erste urkundliche Erwähnung, schon früh eine Hammermühle, später Schleif- und Sägemühle ■ **17. Jahrhundert:** Errichtung eines kleinen Schlosses ■ **19. Jahrhundert:** Entstehung des Glaspolier- und Spiegelwerkes, unter anderem Brillengläser

**Sperberslohe:** erstmals erwähnt **1169**, vorwiegend Köhlerei und Falknerei ■ Ende **19. Jahrhundert** teilweise von den Grafen von Faber-Castell erworben





## CZĘŚCI MIEJSCOWOŚCI: OBRAZ I HISTORIA

**Dürrenhembach:** w **1325 r.** wymieniony po raz pierwszy, intensywna gospodarka rabunkowa w otaczających lasach, z tego powodu „susza nad Hembachem” ■ Pod koniec **XIX wieku** miejscowość była całkowitą własnością grafa Faber-Castell (produkcja ołówków).

**Großschwarzenlohe:** nazwa pochodzi od węglarstwa ■ **1296 r.:** pierwsza wzmianka w dokumentach ■ **1372 r.:** pierwsza wzmianka o Erichmühle, łączącym dzisiaj Großschwarzenlohe i Kleinschwarzenlohe ■ **1449 r.:** zniszczenie miejscowości przez margrabiego Albrechta Achillesa z Brandenburgii-Ansbachu ■ od **lat 80.:** Ewangelickie Centrum Parafialne „Arka”

**Kleinschwarzenlohe:** **1289 r.:** pierwsza wzmianka w dokumentach ■ około **1340 r.:** budowa młotowni ■ **1448 r.:** poświęcenie kościoła Wszystkich Świętych z ołtarzem Tilmana Riemenschneidera i licznymi norymberskimi kartuszami nagrobnymi ■ **1632 r.:** zniszczenie miejscowości przez wojsko szwedzkie ■ **1889 r.:** narodziny pisarza robotniczego Adama Scharrera, syna gminnego pasterza

**Königshammer:** około **1200 r.:** wzmianka o Königshammer, od **1340 r.:** budowa młotowni

**Nerreth:** pierwszy raz wspomniany w **1250 r.**, położony wśród lasów, z tego względu głównie pszczelarstwo, gospodarka leśna i węgiel drzewny

**Neuses:** **1435 r.:** pierwsza wzmianka o młynie ■ od **lat 70.:** kanał Ren-Men-Dunaj przerzucony przez miejscowość mostem o długości ponad 200 m.

**Raubersried:** **1479 r.:** narodziny humanisty Johannes Dobeneka, który po swojej rodzinnej parafii przyjął nazwisko „Cochläus” ■ od **1971:** gmina Raubersried należy wraz Sperberslohe, Dürrenhembachem i Nerrethem do Wendelsteinu.

**Röthenbach koło Sankt Wolfgang:** pochodzenie z uwagi na rzemiosło pszczelarskie (pasieki) w norymberskim lesie Reichswald (pierzchniki) ■ **XII wiek:** powstanie miejscowości wzdłuż „starego szlaku solnego” z Salzburga i Bad Reichenhall do Norymbergi ■ aż do reformacji pielgrzymi pielgrzymowali do kaplicy Wolfganga, która została zniszczona przez powódź w **1732 r.** ■ **1468 r.:** poświęcenie późnogotyckiego kościoła św. Wolfganga z tzw. ołtarzem do wsuwania (miano nadzieję na wyleczenie przez wkładanie chorych części ciała do otworu) ■ od **XIV wieku:** wytwarzanie żelaznych kul, nadanie nazwy zamkowi Kugelhammer nad Gauchsbachem

**Sorg:** **1347 r.:** pierwsza wzmianka w dokumentach, już wcześniej młyn młotowy, później młyn szlifierski i tartak ■ **XVII wiek:** budowa małego pałacu ■ **XIX wiek:** powstanie zakładu polerowania szkła i produkcji zwierciadeł, między innymi produkcja szkieł do okularów

**Sperberslohe:** pierwsza wzmianka w **1169 r.**, przeważnie węglarstwo i sokolnictwo ■ pod koniec **XIX wieku** częściowo nabyta przez grafa von Faber-Castell



Altes Hirtenhaus in Großschwarzenlohe



Schloß in Sorg



Der Rhein-Main-Donau-Kanal bei Neuses



## QUARTIERS: PORTRAIT ET HISTOIRE

**Dürrenhembach:** mentionné pour la première fois en **1325**, exploitation abusive près de la forêt environnante, d'où le nom «Dürre am Hembach» (sécheresse près de Hembach) ■ fin du **XIXe siècle**, le quartier appartient dans son intégralité au comte de Faber-Castell (fabrication de crayons à papier).

**Großschwarzenlohe:** ce toponyme renvoie à la houillère ■ **1296:** première mention dans des documents ■ **1372:** première mention d'Erichmühle, magasin de meubles qui relie aujourd'hui Großschwarzenlohe à Kleinschwarzenlohe ■ **1449:** destruction du quartier par le margrave Albert Achille de Brandebourg-Ansbach ■ depuis les années **1980:** centre communal protestant «Arche»

**Kleinschwarzenlohe:** **1289:** mentionné pour la première fois dans des documents ■ **1340 env.:** construction d'une usine de forgeage ■ **1448:** inauguration d'Allerheiligenkirche (l'église de Tous-les-Saints), avec un autel de Tilman Riemenschneider et de nombreux obiit de Nuremberg ■ **1632:** destruction du lieu par des troupes suédoises ■ **1889:** naissance d'Adam Scharrer, ouvrier et écrivain, fils du berger de la commune

**Königshammer:** **1200 env.:** mention de Königshammer, à partir de **1340** création d'une usine de forgeage

**Nerreth:** mentionné pour la première fois en **1250**, situé au milieu de la forêt, par conséquent activités principalement liées à la chasse au miel, aux exploitations forestières et au charbon de bois

**Neuses:** **1435:** première mention du moulin ■ depuis les années **1970:** dans ce quartier, un pont de 200 mètres de long enjambe le canal du Rhin-Main-Danube.

**Raubersried:** **1479:** naissance de l'humaniste Johannes Dobeneck, connu sous le nom latinisé de sa paroisse natale «Cochlæus» ■ depuis **1971:** la commune de Raubersried appartient à Wendelstein, avec Sperberslohe, Dürrenhembach et Nerreth.

**Röthenbach bei St. Wolfgang:** origine de la chasse au miel (apiculture) dans la forêt Reichswald de Nuremberg («Lebkuchen», pain d'épices allemand) ■ **XIIe siècle:** création du lieu, le long de l'«Alte Salzstraße» (ancienne route du sel) allant de Salzbourg et de Bad Reichenhall jusqu'à Nuremberg ■ jusqu'à la Réforme, des pèlerins se rendaient dans la Wolfgangskapelle (chapelle Saint-Wolfgang), détruite en **1732** par une inondation ■ **1468:** inauguration de St. Wolfgangskirche (église Saint-Wolfgang), église de style gothique tardif dotée un «Schlupfaltar» (autel de glissement) (on espérait être guéri en glissant les parties du corps malades dans l'ouverture) ■ à partir du **XIVe siècle:** fabrication de boules de fer, «Kugeln» en allemand, d'où le nom du château Kugelhammer près de Gauchsbach

**Sorg:** **1347:** première mention dans des documents, très tôt déjà un martinet, puis plus tard un moulin à aiguiser et une scierie ■ **XVIIe siècle:** création d'un petit château ■ **XIXe siècle:** naissance de l'usine de polissage des verres et de miroir, et de verres à lunettes, entre autres.

**Sperberslohe:** mentionné pour la première fois en **1169**, surtout pour sa houillère et sa fauconnerie ■ fin du **XIXe siècle**, quartier acquis en partie par le comte de Faber-Castell



## WIRTSCHAFTSSTANDORT

**Branchenmix:** Handwerksbetriebe, Mittelständler und Global-Player, Hightech und Traditionsbranchen ■ **Gute Lage durch überörtliche Verkehrsanbindung** (Autobahnen, Kanal, Flughafen) ■ Möglichkeit von **Wohnen und Arbeiten** in der Marktgemeinde

### Gewerbegebiet „Am Kohlschlag“

- 1995 Gründung des Gewerbegebiets
- 26 Firmen auf über 13 Hektar
- Arbeitsplätze: ca. 6.000

### Gewerbepark Nürnberg-Feucht-Wendelstein

- 1996: Gründung des Gewerbeparks
- Errichtet auf dem aufgelassenen US-Army Flugplatz, der auf einem Teil der ehemaligen Munitionsanstalt Feucht lag
- etwa 60 Firmen auf rund 60 Hektar
- Arbeitsplätze: über 2.500
- Zweckverband des Gewerbeparks ist ein Musterbeispiel für kommunale Zusammenarbeit.



## MIEJSCE LOKALIZACJI GOSPODARKI

**Mieszanka branż:** zakłady rzemieślnicze, przedsiębiorstwa średniej wielkości i globalni gracze, zaawansowana technologia i tradycyjne branże ■ **dobre położenie dzięki komunikacji między miejscowościami** (autostrady, kanał, lotnisko) ■ możliwość **mieszkania i pracy** w gminie targowej

### Tereny przemysłowe „Am Kohlschlag“

- 1995 r. utworzenie terenów przemysłowych
- 26 firm na powierzchni ponad 13 hektarów
- miejsca pracy: ok. 6.000

### Park przemysłowy Norymberga-Feucht-Wendelstein

- 1996 r.: utworzenie parku przemysłowego
- utworzony na terenach po lotnisku armii amerykańskiej, które zajmowało część byłych zakładów amunicyjnych Feucht
- około 60 firm na blisko 60 hektarach
- miejsca pracy: powyżej 2.500
- Związek Celowy Parku Przemysłowego jest wzorcowym przykładem współpracy komunalnej.



## POLE ECONOMIQUE

**Différents secteurs:** entreprises artisanales, petites et moyennes entreprises et acteurs sur le marché mondial, high-tech et secteurs traditionnels ■ **bonne situation grâce à une desserte multimodale** (autoroutes, canal, aéroport) ■ possibilité de **vivre et de travailler** dans la commune

### Zone industrielle «Am Kohlschlag»

- 1995: fondation de la zone industrielle
- 26 entreprises implantées sur plus de 13 hectares
- Emplois: 6.000 env.

### Parcs d'activités de Nuremberg-Feucht-Wendelstein

- 1996: fondation du parc d'activités
- Construit sur l'aérodrome désaffecté de l'armée américaine, qui se trouve sur une partie de l'ancienne réserve de munitions de Feucht
- Environ 60 entreprises sur près de 60 hectares
- Emplois: plus de 2.500
- Le «Zweckverband» (syndicat intercommunal) du parc d'activités est un exemple modèle de collaboration communale

*Ein Blick auf das Gewerbegebiet „Am Kohlschlag“ in Wendelstein*



Generationenpark Wendelstein:  
Beliebter Treffpunkt für Jung und Alt



## JUNG & ALT

### Kinderbetreuung

- 9 Kinderkrippen (179 Kinder)
- 9 Kindergärten mit 19 Gruppen (485 Kinder)
- 6 Horte mit Schulkindbetreuung (340 Kinder)

### Schulen

- Grundschulen in Wendelstein, Röthenbach, Großschwarzenlohe und Kleinschwarzenlohe.
- Mittelschule mit Ganztagesklassen
- Landkreis-Gymnasium
- Waldorfschule

**Jugend:** 37 Kinderspielplätze ■ 6 Bolzplätze ■ 1 Generationenpark ■ Kinder- & Jugendbüro des Marktes mit umfangreichem Ferienprogramm ■ Jugendtreff „Downstairs“ mit vielfältigen Angeboten ■ evangelische und katholische Kirche bieten attraktive Gruppen für Kinder & Jugendliche an.

**Berufemarkt:** seit über 20 Jahren veranstaltet der Markt in Kooperation mit der Mittelschule und dem Gewerbeverband den jährlichen Berufemarkt ■ über 60 Firmen aus mehreren Sparten (Handwerk, Industrie, Dienstleistung, öffentlicher Dienst) präsentieren die verschiedenen Ausbildungsmöglichkeiten in der Marktgemeinde.

**Senioren:** 3 Senioren- und Pflegewohnanlagen, von Kurzzeitpflege bis Wohnheim ■ knapp 30 Ärzte aller Sparten ■ zahlreiche Angebote von Kirchen, Vereinen und Organisationen ■ jährlicher Seniorennachmittag des Marktes, mit Verpflegung und Unterhaltung ■ Seniorenmesse: Informationsveranstaltung für die Generation 60 plus, 50 Aussteller präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen ■ generationenübergreifende Angebote der AWO und der Diakonie



## MŁODZI I STARZY

### Opieka nad dziećmi

- 9 żłobków (179 dzieci)
- 9 przedszkoli z 19 grupami (485 dzieci)
- 6 świetlic z opieką nad dziećmi szkolnymi (340 dzieci)

### Szkoły

- szkoły podstawowe w Wendelsteinie, Röthenbachu, Großschwarzenlohe i Kleinschwarzenlohe.
- szkoła średnia z całodziennymi klasami
- gimnazjum okręgowe
- szkoła waldorfska

**Młodzież:** 37 placów zabaw dla dzieci ■ 6 boisk dla dzieci i młodzieży ■ 1 park generacji ■ biuro ds. dzieci i młodzieży gminy targowej z obszernym programem wakacyjnym ■ miejsce spotkań młodzieży „Downstairs“ z różnorodnymi ofertami ■ kościoły ewangelicki i katolicki oferują atrakcyjne grupy dla dzieci i młodzieży

**Targi zawodowe:** od ponad 20 lat gmina targowa organizuje we współpracy ze szkołą średnią i zrzeszeniem przemysłowym coroczne targi zawodowe ■ ponad 60 firm z różnych branż (rzemiosło, przemysł, usługi, służba publiczna) prezentuje różne możliwości kształcenia w gminie targowej

**Seniorzy:** 3 osiedla dla seniorów i osób wymagających opieki, od opieki krótkoterminowej po miejsce stałego zamieszkania ■ prawie 30 lekarzy wszelkich specjalności ■ liczne oferty ze strony kościołów, stowarzyszeń i organizacji ■ coroczne popołudnie seniora w gminie targowej z wyżywieniem i rozrywką ■ targi dla seniorów: impreza informacyjna dla generacji 60+, 50 wystawców prezentuje swoje produkty i usługi – ponadgeneracyjne oferty organizacji dobroczynnej AWO i diakonii



## JEUNES ET PERSONNES AGEES

### Garde d'enfants

- 9 crèches (179 enfants)
- 9 jardins d'enfants composés de 19 groupes (485 enfants)
- 6 garderies pour les écoliers (340 enfants)

### Ecoles

- Ecoles primaires à Wendelstein, Röthenbach, Großschwarzenlohe et Kleinschwarzenlohe
- Collège avec des cours dispensés toute la journée
- Lycée pour la circonscription
- Ecole Waldorf

**Jeunesse:** 37 aires de jeux pour enfants ■ 6 terrains de sports collectifs ■ 1 parc multi-générationnel ■ bureau pour les enfants et les jeunes de la commune avec un vaste programme pour les vacances ■ centre de loisirs «Downstairs» avec des activités très variées ■ les églises catholiques et protestantes proposent des groupes attrayants pour les enfants et les adolescents.

**Berufemarkt (marché des métiers):** depuis plus de 20 ans, la commune organise chaque année le marché des métiers en coopération avec le collège et le «Gewerbeverband» (union des professions artisanales, industrielles et commerciales) ■ plus de 60 entreprises issues de nombreux secteurs (artisanat, industrie, prestation de service, service public) présentent les différentes possibilités de formation dans la commune.

**Seniors:** 3 ensembles résidentiels pour seniors et maisons de soin, pour des séjours de courte durée ou en foyer ■ 30 médecins environ, spécialistes de tous les domaines ■ de nombreuses activités proposées par les églises, les associations et les organisations ■ chaque année, une après-midi consacrée aux seniors de la commune avec un repas et des animations ■ «Seniorenmesse» (la foire des seniors): réunion d'informations pour les plus de 60 ans, 50 exposants présentent leurs produits et leurs services ■ offres intergénérationnelles de l'AWO (association fédérale d'assistance ouvrière) et du diaconat



Das Jazz & Blues Open lockt viele in die Marktgemeinde Wendelstein.



## KULTUR & BILDUNG

**Jazz & Blues Open:** Jazz, Blues, Swing, Boogie, Funk, Soul ■ Gründung vor über 20 Jahren als „New Orleans Festival“ ■ seit 2013 als „Jazz & Blues Open“ mit vielen tausend Besuchern bekannt ■ viele international renommierte Künstler und Bands spielen rund um den 1. Mai ■ am 1. Mai Open Air im Altort bei freiem Eintritt

**Jegelscheune:** Kulturbühne mit attraktivem Programm

**Kunigunde-Creutzer-Festspiele:** 2009: Uraufführung eines Stückes im Rahmen der 750-Jahrfeier des Marktes Wendelstein, seit 2013 im dreijährigen Rhythmus ■ Kunigunde Creutzer aus Wendelstein heiratete 1519 den Schusterpoeten Hans Sachs aus Nürnberg ■ im Festspieljahr gibt es viele Aktionen rund um Kunigunde Creutzer und ihre Zeit (Führungen, Lesungen, Vorträge, Ausstellungen und als Höhepunkt das Freilichttheater).

**Altortführungen:** viele Sehenswürdigkeiten gibt es in Wendelstein zu bestaunen ■ jährlich wechselnde Themenführungen, zum Beispiel Ortsteilführungen, Industriegeschichte, Radwanderführungen, Fackelwanderungen

**Drechsler- und Metalldrückermuseum:** im Sommerhalbjahr geöffnet ■ Drechsler lieferten Holzformen, auf denen dann Metall in Form gedrückt wurde ■ neben der Dauerausstellung finden Drechsel-Vorführungen statt ■ historische funktionsfähige Maschinen, Dreh- und Drückbänke ■ Geschichte zum Erleben und Anfassen

**Volkshochschule:** umfangreiches Bildungsangebot für Erwachsene ■ über 120 Kurse mit etwa 1.000 Teilnehmern pro Semester (EDV-Kurse, Sprachen, Gesundheits- und künstlerischer Bereich) ■ Ausflüge und Vorträge, besonders zu Heimatthemen

**Gemeindebücherei:** über 25.000 Medien (Bücher, CDs, DVDs, Zeitschriften, Spiele) ■ zwei Zweigstellen: in der Mittelschule und der Grundschule Großschwarzenlohe ■ Angebote: E-book-Verleih, Fernleihe von wissenschaftlichen Büchern, permanenter Flohmarkt von Spendenbüchern ■ häufig wechselnde Ausstellungen, zum Beispiel 100 Jahre Radlerclub, Jazz, Hans Sachs ■ große Kooperation mit Kindergärten und Schulen, z.B. Theater-AG der Mittelschule in der Bücherei



## KULTURA I EDUKACJA

**Jazz & Blues Open:** jazz, blues, swing, boogie, funk, soul ■ utworzenie przed ponad 20 laty jako „New Orleans Festival” ■ od 2013 r. znany jako „Jazz & Blues Open” z tysiącami gości ■ liczni renomowani na arenie międzynarodowej artyści i zespoły grają w okolicach 1 maja ■ w dniu 1 maja Open Air na starówce z wolnym wstępem

**Stodoła Jegelscheune:** scena kultury z atrakcyjnym programem

**Sztuka okolicznościowa o Kunigundzie Creutzer:** 2009 r.: prapremiera sztuki w ramach obchodów 750-lecia gminy targowej Wendelstein, od 2013 r. wystawiana co trzy lata ■ Kunigunde Creutzer z Wendelsteinu wyszła w roku 1519 za mąż za szewca i poetę Hansa Sachsa z Norymbergi ■ w roku wystawiania sztuki organizowane są liczne akcje związane z Kunigundą Creutzer i jej czasami (oprowadzanie, wieczory autorskie, prelekcje, wystawy i jako punkt kulminacyjny – teatr na wolnym powietrzu)

**Oprowadzanie po starówce:** Wendelstein ma wiele zabytków do podziwiania. ■ co rok zmieniające się oprowadzanie tematyczne, na przykład oprowadzanie po częściach miejscowości, historia przemysłu, zwiedzanie na rowerach, wędrowniki z pochodniami

**Muzeum tokarzy w drewnie i wyoblarczy:** otwarte w półroczu letnim ■ tokarze dostarczali drewniane formy, na których następnie kształtowany był metal ■ obok ekspozycji stałej mają miejsce prezentacje pracy tokarzy ■ historyczne, działające maszyny, tokarki i wyoblarki ■ historia, którą można przeżyć i której można dotknąć

**Uniwersytet ludowy:** obszerna oferta kształcenia dla dorosłych ■ ponad 120 kursów z około 1.000 uczestników w semestrze (kursy EPD, języki, obszar zdrowotny i artystyczny) ■ wycieczki i prelekcje, szczególnie na tematy ojczyste

**Gminna biblioteka:** ponad 25.000 mediów (książki, płyty CD, płyty DVD, czasopisma, gry) ■ dwa oddziały: w szkole średniej i szkole podstawowej Großschwarzenlohe ■ oferty: wypożyczanie e-booków, zdalne wypożyczanie książek naukowych, stały pchli targ z podarowanymi książkami ■ często zmieniające się wystawy, na przykład 100 lat klubu rowerowego, jazz, Hans Sachs ■ rozległa współpraca z przedszkolami i szkołami, np. Theater-AG szkoły średniej w bibliotece



## CULTURE ET FORMATION

**Jazz & Blues Open:** Jazz, blues, swing, boogie, funk, soul ■ fondé il y a 20 ans sous le nom de «New Orleans Festival» ■ rebaptisé depuis 2003 «Jazz & Blues Open», il attire des milliers de visiteurs ■ de nombreux artistes et groupes internationaux y jouent aux alentours du 1er mai ■ le 1er mai, festival en plein air à dans le vieux village, et entrée gratuite

**Jegelscheune:** scène culturelle avec un programme attractif

**Kunigunde-Creutzer-Festspiele:** 2009: première représentation d'une pièce dans le cadre du 750<sup>ème</sup> anniversaire du Markt Wendelstein, depuis 2013, le festival se tient tous les trois ans ■ Kunigunde Creutzer de Wendelstein a épousé en 1519 Hans Sachs, poète et cordonnier de Nuremberg ■ lors de l'année du festival, de nombreuses activités autour de Kunigunde Creutzer et de son époque sont proposées (visites guidées, lectures, conférences, expositions et le théâtre en plein air constitue le clou du festival).

**Visites guidées du vieux village:** de nombreuses curiosités peuvent être admirées à Wendelstein ■ chaque année, visites guidées dont le thème change, par exemple: visites des quartiers, histoire de l'industrie, visites guidées à vélo, randonnées au flambeau

**Drechsler- und Metalldrückermuseum (musée des tourneurs sur bois et des imprimeurs sur métaux):** ouvert pendant la période estivale ■ les tourneurs sur bois fournissaient des moules en bois sur lesquels le métal était ensuite pressé afin d'obtenir sa forme ■ en plus de l'exposition permanente, des démonstrations de tourneurs sur bois ont lieu ■ machines fonctionnelles historiques, dérouleuses et tours à repousser ■ histoire à voir et à toucher

**Université populaire:** offre de formation riche et variée pour les adultes ■ plus de 120 formations suivies par environ 1.000 participants par semestre (formations en informatique, en langues, dans les domaines de la santé et de l'art) ■ excursions et conférences, en particulier sur les thèmes bavarois

**Bibliothèque municipale:** plus de 25.000 supports (livres, CD, DVD, revues, jeux) ■ deux succursales: dans le collège et dans l'école primaire de Großschwarzenlohe ■ offres: prêt de livres numériques, prêt entre bibliothèques de livres scientifiques, marché aux puces permanent grâce aux livres donnés ■ expositions qui changent fréquemment, par exemple sur les 100 ans du «Radlerclub», sur le jazz, sur Hans Sachs ■ coopération importante avec les jardins d'enfants et les écoles, par exemple: atelier théâtre du collège dans la bibliothèque



Der „Ludwig-Donau-Main-Kanal“



Wendelstein hat ein gut ausgebautes Radwegenetz



## FREIZEIT

### Feste & Feiern

- sieben Kirchweihen in den einzelnen Orten von Pfingsten bis September
- Mühlenfest in Neuses (Pfingstmontag)
- Kanal in Flammen in Röthenbach (August)
- Backofenfest des Heimatvereins (September)
- Europafest (September)
- Kunsthandwerkerausstellung (November)
- Weihnachtsmärkte (Sorg, Wendelstein)

### Freizeit

- gut ausgebautes Rad- & Wanderwegenetz, z.B. entlang des Ludwig-Donau-Main-Kanals
- ausgedehnte Wiesen & Wälder zur Naherholung
- Schlittschuhlaufen und Eisstockschießen auf dem zugefrorenen Kanal
- über 80 Vereine, Sport, Musik, Feuerwehren, Heimatkundliches, Theatergruppen und vieles mehr
- traditionelle Biergärten und Wirtschaften laden ein zum gemütlichen Beisammensein





## CZAS WOLNY

### Festyny i uroczystości

- siedem odpustów w poszczególnych miejscowościach od Zielonych Świątków do września
- festyn młyński w Neuses (poniedziałek zielonoświątkowy)
- kanał w płomieniach w Röthenbachu (sierpień)
- festyn pieców piekarniczych stowarzyszenia wysiedlonych (wrzesień)
- festyn europejski (wrzesień)
- wystawa rzemiosła artystycznego (listopad)
- jarmarki bożonarodzeniowe (Sorg, Wendelstein)

### Czas wolny

- dobrze rozbudowana sieć ścieżek rowerowych i turystycznych, np. wzdłuż kanału Ludwika Dunaj-Men
- okoliczne rozległe łąki i lasy do odpoczynku
- jazda na łyżwach i curling na zamrożonym kanale
- ponad 80 stowarzyszeń, sport, muzyka, straż pożarna, krajoznawstwo, grupy teatralne i wiele innych
- tradycyjne ogrody piwne i gospody zapraszają do swobodnych spotkań towarzyskich



## LOISIRS

### Fêtes

- Sept kermesses dans chacun des quartiers de la Pentecôte à septembre
- «Mühlenfest» (fête des moulins) à Neuses (lundi de Pentecôte)
- «Kanal in Flammen» (fête des pompiers) à Röthenbach (août)
- «Backofenfest» (fête de la boulangerie) de l'«Heimatverein», association de la commune (septembre)
- Fête de l'Europe (septembre)
- Exposition des artisans (novembre)
- Marchés de Noël (Sorg, Wendelstein)

### Loisirs

- Réseau bien structuré de sentiers de randonnées et de pistes cyclables, notamment le long du canal Ludwig, qui relie le Danube au Main
- Prairies et forêts étendues, propices aux loisirs
- Patinage et curling sur le canal gelé
- Plus de 80 associations: sport, musique, sapeurs-pompiers, étude du patrimoine local, groupes de théâtre et bien plus encore
- Les brasseries en plein-air traditionnelles («Biergärten») et les petites auberges invitent à une réunion agréable



*Das Aufstellen eines Kirchweihbaumes gehört zum Brauchtum einer fränkischen Kirchweih (Kärwa)*



## BÜRGERMEISTER UND MARKTGEMEINDERAT

Der Marktgemeinderat ist das wichtigste Organ der Marktgemeinde Wendelstein. Er stellt die Vertretung der Gemeindeglieder dar und wird für die Dauer von sechs Jahren gewählt. Die aktuelle Wahlperiode begann am 1. Mai 2014 und endet am 30. April 2020. Der Marktgemeinderat besteht aus dem ersten Bürgermeister und 24 ehrenamtlichen Marktgemeinderäten. Beratend gehört dem Gremium ein berufsmäßiger Marktgemeinderat an. Dieses Gremium entscheidet über alle wichtigen Angelegenheiten des Marktes Wendelstein, soweit nicht ein Ausschuss (Finanz- und Hauptausschuss, Bau- und Umweltausschuss, Ausschuss für Kultur und Soziales) oder der erste Bürgermeister zuständig sind.

Der erste Bürgermeister wird ebenfalls für die Dauer von sechs Jahren direkt vom Volk gewählt. Er führt den Vorsitz im Marktgemeinderat und in den Ausschüssen. Er hat die Interessen der Marktgemeinde in zahlreichen weiteren Gremien zu wahren und vertritt den Markt Wendelstein nach außen. Werner Langhans wurde 2008 erstmals zum ersten Bürgermeister und 2014 wiedergewählt. Für die Amtsperiode 2014 bis 2020 wählte der Marktgemeinderat aus seiner Mitte Klaus Vogel zum zweiten und Willibald Milde zum dritten Bürgermeister. Aus den Reihen des Marktgemeinderates wurde Doris Neugebauer zur Partnerschaftsbeauftragten bestellt.



## BURMISTRZ I RADA GMINY TARGOWEJ

Rada gminy targowej jest najważniejszym organem gminy targowej Wendelstein. Stanowi ona reprezentację obywateli gminy i jest wybierana na okres sześciu lat. Aktualna kadencja rozpoczęła się dnia 1 maja 2014 r. i kończy się 30 kwietnia 2020 r. Rada gminy targowej składa się z pierwszego burmistrza i 24 honorowych radnych gminy targowej. Do gremium należą doradcy zawodowy radny gminy targowej. Gremium to podejmuje decyzje we wszystkich istotnych sprawach gminy targowej Wendelstein, o ile nie jest dla nich właściwa jedna z komisji (komisja finansowa i główna, komisja budowlano-środowiskowa, komisja ds. kultury i socjalnych) lub pierwszy burmistrz.

Pierwszy burmistrz jest również wybierany bezpośrednio przez ludność na okres sześciu lat. Przewodniczy on radzie gminy targowej i komisjom. Jego zadaniem jest pilnowanie interesów gminy targowej w licznych dalszych gremiach i reprezentuje gminę targową Wendelstein na zewnątrz. Werner Langhans został w 2008 r. po raz pierwszy pierwszym burmistrzem, a w 2014 r. został wybrany ponownie. Na kadencję od 2014 r. do 2020 r. rada gminy targowej wybrała spośród siebie Klaua Vogla na drugiego a Willibalda Mildego na trzeciego burmistrza. Spośród członków rady gminy targowej wybrano Doris Neugebauer na pełnomocnika ds. partnerstwa.



*Marktgemeinderat  
Wendelstein für die Wahl-  
periode 2014 bis 2020*



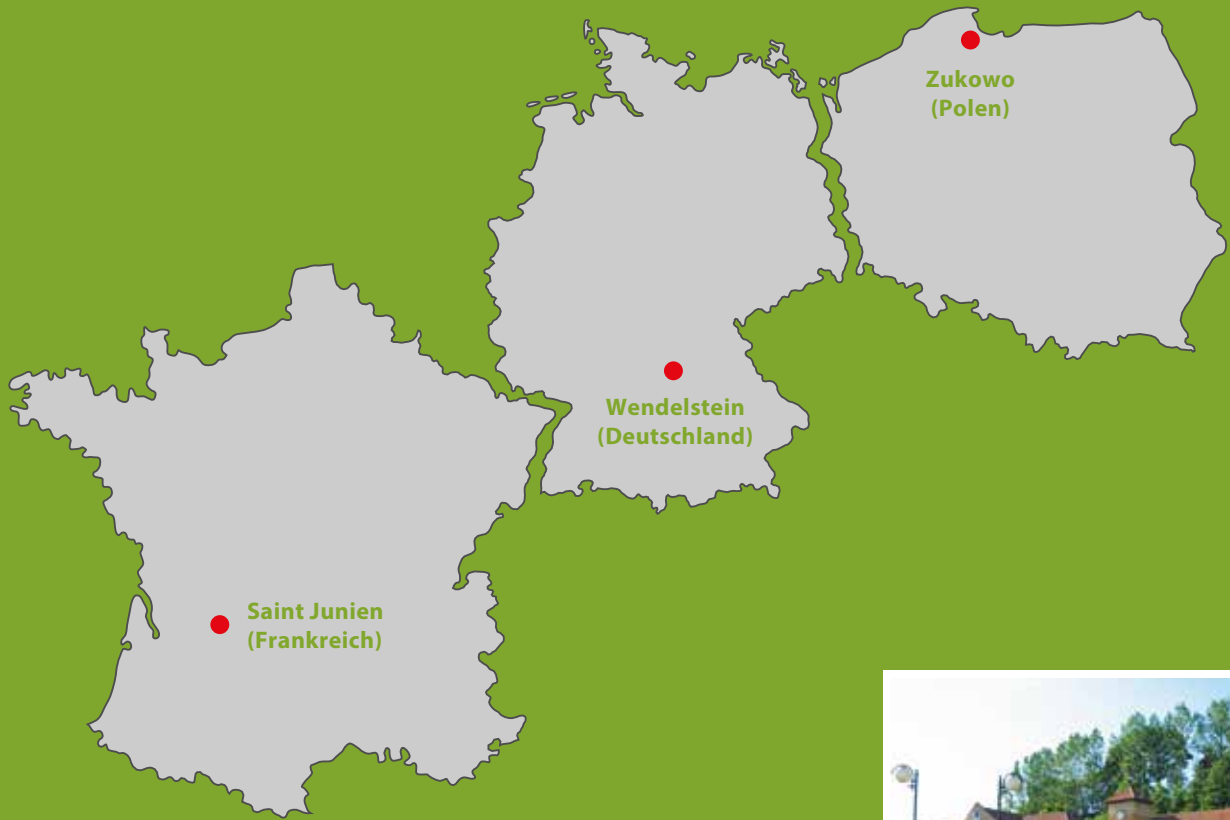
*Ein Blick auf die Markt-  
gemeinde Wendelstein*



## MAIRE ET CONSEIL MUNICIPAL DU «MARKT»

Le conseil municipal du «Markt» est l'organe le plus important de la «Marktgemeinde» de Wendelstein. Il représente les citoyens de la commune et est élu pour une durée de six ans. Le mandat actuel a débuté le 1er mai 2014 et se termine le 30 avril 2020. Le conseil municipal du «Markt» se compose du maire ainsi que de 24 conseillers municipaux bénévoles. Un conseil municipal professionnel siège à la commission à des fins consultatives. Cette commission décide de toutes les questions importantes pour la commune de Wendelstein, dans la mesure où une commission (commission financière et principale, commission du bâtiment et de l'environnement, commission pour la culture et l'action sociale) ou le maire n'en sont pas responsables.

Le maire est élu également pour une durée de six ans, directement par la population. Il dirige la présidence du conseil municipal ainsi que des commissions. Il doit préserver les intérêts de la commune dans de nombreuses autres commissions et représente le «Markt» Wendelstein à l'extérieur. C'est en 2008 que Werner Langhans a été élu maire pour la première et il a été réélu en 2014. Pour le mandat allant de 2014 à 2020, le conseil municipal a choisi parmi ses membres Klaus Vogel comme premier adjoint au maire et Willibad Milde comme second adjoint au maire. Doris Neugebauer, également membre du conseil municipal, a été désignée comme chargée du jumelage.



### Markt Wendelstein

Schwabacher Straße 8  
90530 Wendelstein

Tel.: 091 29/4 01-0

Fax: 091 29/4 01-206

E-Mail: [info@wendelstein.de](mailto:info@wendelstein.de)

[www.wendelstein.de](http://www.wendelstein.de)

